

EØS-tillegget

ISSN 1022-9310

Nr. 14

til De Europeiske Fellesskaps
Tidende

5. årgang

9.4.1998

I EØS-ORGANER

1. EØS-rådet
2. EØS-komiteen
3. Parlamentarikerkomiteen for EØS
4. Den rådgivende komité for EØS

II EFTA-ORGANER

1. EFTA-statenes faste komité

98/EØS/14/01

Liste over regulerte markeder meldt til Den faste komité i henhold til artikkel 16 i direktivet om investeringstjenester (93/22/EØF) omhandlet i vedlegg IX nr. 30b i avtalen om Det europeiske økonomiske samarbeidsområde 1

2. EFTAs overvåkningsorgan
3. EFTA-domstolen

III EF-ORGANER

1. Rådet
2. Kommisjonen

98/EØS/14/02

Forhåndsmelding om en foretakssammenslutning
(Sak nr. IV/M.1143 - DSM/GB) 2

98/EØS/14/03

Forhåndsmelding om en foretakssammenslutning
(Sak nr. IV/ECSC.1252 - RAG/Saarbergwerke/Preussag Anthrazit) 2

98/EØS/14/04

Forhåndsmelding om en foretakssammenslutning
(Sak nr. IV/ECSC.1271 - SHV energy/Thyssen Klöckner Recycling) 3

98/EØS/14/05

Vedtak om ikke å gjøre innsigelse mot en meldt foretakssammenslutning
(Sak nr. IV/M.1022 - Cable I Televisió de Catalunya (CTC)) 4

98/EØS/14/06

Vedtak om ikke å gjøre innsigelse mot en meldt foretakssammenslutning
(Sak nr. IV/M.1091 - Cableuropa/Spainco/CTC) 4

98/EØS/14/07

Vedtak om ikke å gjøre innsigelse mot en meldt foretakssammenslutning
(Sak nr. IV/M.1096 - Société Générale/Hambros Bank) 5

98/EØS/14/08	Vedtak om ikke å gjøre innsigelse mot en meldt foretakssammenslutning (Sak nr. IV/M.1125 - Cereol/Sofiproteol - Saipol)	5
98/EØS/14/09	Statsstøtte - Sak nr. C 61/97 - Tyskland	6
98/EØS/14/10	Statsstøtte - Sak nr. C 76/97 - Spania	6
98/EØS/14/11	Statsstøtte - Sak nr. C 86/97 - Irland	6
98/EØS/14/12	Godkjenning av statsstøtte i henhold til traktatens artikkel 92 og 93 Saker der Kommisjonen ikke gjør innsigelse	7
98/EØS/14/13	Liste over dokumenter oversendt fra Kommisjonen til Rådet i perioden 2.3. - 6.3.1998	8

3. Domstolen

EFTA-ORGANER

EFTA-STATENES FASTE KOMITE

**Liste over regulerte markeder meldt til Den faste komité
i henhold til artikkel 16 i direktivet om investeringstjenester
(93/22/EØF)⁽¹⁾ omhandlet i vedlegg IX nr. 30b i avtalen om
Det europeiske økonomiske samarbeidsområde**

98/EØS/14/01

ISLAND

- Verðbréfaþing Íslands (Islands fondsbørs)

LIECHTENSTEIN

-

NORGE

- Oslo børs

⁽¹⁾ Se artikkel 4 bokstav d) i EØS-avtalens protokoll 1 om gjennomgående tilpasning.

EF-ORGANER

KOMMISJONEN

Forhåndsmelding om en foretakssammenslutning (Sak nr. IV/M.1143 - DSM/GB)

98/EØS/14/02

1. Kommisjonen mottok 1. april 1998 melding i henhold til artikkel 4 i rådsforordning (EØF) nr. 4064/89⁽¹⁾ om en planlagt foretakssammenslutning, der foretaket DSM N.V. (DSM) overtar kontroll som definert i rådsforordningens artikkel 3 nr. 1 bokstav b) over hele Koninklijke Gist-Brocades N.V. (GB), ved kjøp av aksjer i samsvar med et offentlig overtakelsestilbud.
2. De aktuelle foretakene har virksomhet på følgende områder:
 - DSM: polymer, industrikjemikalier, finkjemikalier, energi,
 - GB: legemidler, tilsetningsstoffer i nærings- og nytelsesmidler.
3. Etter en foreløpig undersøkelse finner Kommisjonen at den meldte foretakssammenslutningen kan komme inn under virkeområdet for rådsforordning (EØF) nr. 4064/89. Det er imidlertid ikke gjort endelig vedtak på dette punkt.
4. Kommisjonen innbyr interesserte parter til å framlegge eventuelle merknader til den planlagte transaksjonen for Kommisjonen.

Merknadene må være Kommisjonen i hende senest ti dager etter at dette ble offentliggjort, i EFT nr. C 109 av 8.4.1998. Merknadene kan sendes til Kommisjonen per faks (faksnr. +32 2 296 43 01/296 72 44) eller med post, med referanse IV/M.1143 - DSM/GB, til følgende adresse:

Commission of the European Communities
Directorate-General for Competition (DG IV)
Directorate B - Merger Task Force
Avenue de Cortenberg 150
B-1049 Brussel

Forhåndsmelding om en foretakssammenslutning (Sak nr. IV/EKSF.1252 - RAG/Saarbergwerke/Preussag Anthrazit)

98/EØS/14/03

1. Kommisjonen mottok 6. februar 1998 melding i henhold til artikkel 66 i traktaten om opprettelse av Det europeiske kull- og stålfellesskap (EKSF-traktaten) om en planlagt foretakssammenslutning, der foretaket RAG Aktiengesellschaft (RAG) overtar kontroll som definert i EKSF-traktatens artikkel 66 over hele Saarbergwerke AG og Preussag Anthrazit GmbH, ved kjøp av aksjer.
2. De aktuelle foretakene har virksomhet på følgende områder:
 - RAG: kullgruvedrift, handel med og import av kull, koksproduksjon, utvinningsteknologi, energi og kjemikalier,
 - Saarbergwerke AG: kullgruvedrift, handel med og import av kull, koksproduksjon, energi og gummi,

⁽¹⁾ EFT nr. L 395 av 30.12.1989, s. 1, rettet ved EFT nr. L 257 av 21.9.1990, s. 13, og sist endret ved forordning (EF) nr. 1310/97, EFT nr. L 180 av 9.7.1997, s. 1, rettet ved EFT nr. L 40 av 13.2.1998, s. 17.

- Preussag Anthrazit GmbH: kullgruvedrift og handel med kull.
- 3. Etter en foreløpig undersøkelse finner Kommisjonen at den meldte foretakssammenslutningen kan komme inn under virkeområdet for rådsforordning (EØF) nr. 4064/89. Det er imidlertid ikke gjort endelig vedtak på dette punkt.
- 4. Kommisjonen innbyr interesserte parter til å framlegge eventuelle merknader til den planlagte transaksjonen for Kommisjonen.

Merknadene må være Kommisjonen i hende senest ti dager etter at dette ble offentliggjort, i EFT nr. C 107 av 7.4.1998. Merknadene kan sendes til Kommisjonen per faks (faksnr. +32 2 296 43 01/296 72 44) eller med post, med referanse IV/EKSF.1252 - RAG/Saarbergwerke/Preussag Anthrazit, til følgende adresse:

Commission of the European Communities
Directorate-General for Competition (DG IV)
Directorate B - Merger Task Force
Avenue de Cortenberg 150
B-1049 Brussel

Forhåndsmelding om en foretakssammenslutning **98/EØS/14/04**
(Sak nr. IV/EKSF.1271 - SHV Energy/Thyssen Klöckner Recycling)

1. Kommisjonen mottok 30. mars 1998 melding i henhold til artikkel 66 i traktaten om opprettelse av Det europeiske kull- og stålfellesskap (EKSF-traktaten) om en planlagt foretakssammenslutning, der foretaket SHV Energy N.V. Utrecht, Nederland, som tilhører SHV-gruppen, overtar enekontroll som definert i EKSF-traktatens artikkel 66 over virksomheten til TKR Thyssen Klöckner Recycling GmbH, Tyskland (TKR) på området produksjon av og handel med skrapjern og annet skrapmetall, ved kjøp av aksjer og aktiva.
2. De aktuelle foretakene har virksomhet på følgende områder:
 - SHV: produksjon av og handel med energi og råvarer,
 - TKR: produksjon av og handel med skrap.
3. Etter en foreløpig undersøkelse finner Kommisjonen at den meldte foretakssammenslutningen kan komme inn under virkeområdet for rådsforordning (EØF) nr. 4064/89. Det er imidlertid ikke gjort endelig vedtak på dette punkt.
4. Kommisjonen innbyr interesserte parter til å framlegge eventuelle merknader til den planlagte transaksjonen for Kommisjonen.

Merknadene må være Kommisjonen i hende senest ti dager etter at dette ble offentliggjort, i EFT nr. C 103 av 4.4.1998. Merknadene kan sendes til Kommisjonen per faks (faksnr. +32 2 296 43 01/296 72 44) eller med post, med referanse IV/EKSF.1271 - SHV Energy/Thyssen Klöckner Recycling, til følgende adresse:

Commission of the European Communities
Directorate-General for Competition (DG IV)
Directorate B - Merger Task Force
Avenue de Cortenberg 150
B-1049 Brussel

**Vedtak om ikke å gjøre innsigelse mot en meldt
foretakssammenslutning
(Sak nr. IV/M.1022 - Cable I Televisio de Catalunya (CTC))**

98/EØS/14/05

Kommisjonen vedtok 28.1.1998 ikke å gjøre innsigelse mot ovennevnte meldte foretakssammenslutning og å erklære den forenlig med det felles marked. Vedtaket er gjort på grunnlag av artikkel 6 nr. 1 bokstav b) i rådsforordning (EØF) nr. 4064/89. Vedtaket foreligger i uavkortet tekst bare på spansk, og vil bli offentliggjort etter at eventuelle forretningshemmeligheter er fjernet. Vedtaket kan fås:

- som papirversjon ved salgskontorene for De europeiske fællesskaps offisielle publikasjoner,
- i elektronisk form i "CES"-versjonen av databasen CELEX, under dokumentnummer 398M1022. CELEX er et edb-basert dokumentasjonssystem for Det europeiske fællesskaps regelverk. Dersom De ønsker nærmere opplysninger om abonnering, bes De henvende Dem til:

EUR-OP,
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)
2, rue Mercier
L-2925 Luxembourg
tel: +352 2929 42455, faks: +352 2929 42763

**Vedtak om ikke å gjøre innsigelse mot en meldt
foretakssammenslutning
(Sak nr. IV/M.1091 - Cableuropa/Spainco/CTC)**

98/EØS/14/06

Kommisjonen vedtok 28.1.1998 ikke å gjøre innsigelse mot ovennevnte meldte foretakssammenslutning og å erklære den forenlig med det felles marked. Vedtaket er gjort på grunnlag av artikkel 6 nr. 1 bokstav b) i rådsforordning (EØF) nr. 4064/89⁽¹⁾. Vedtaket foreligger i uavkortet tekst bare på engelsk, og vil bli offentliggjort etter at eventuelle forretningshemmeligheter er fjernet. Vedtaket kan fås:

- som papirversjon ved salgskontorene for De europeiske fællesskaps offisielle publikasjoner,
- i elektronisk form i "CEN"-versjonen av databasen CELEX, under dokumentnummer 398M1091. CELEX er et edb-basert dokumentasjonssystem for Det europeiske fællesskaps regelverk. Dersom De ønsker nærmere opplysninger om abonnering, bes De henvende Dem til:

EUR-OP,
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)
2, rue Mercier
L-2925 Luxembourg
tel: +352 2929 42455, faks: +352 2929 42763

⁽¹⁾ EFT nr. L 395 av 30.12.1989, s. 1, rettet ved EFT nr. L 257 av 21.9.1990, s. 13, og sist endret ved forordning (EF) nr. 1310/97, EFT nr. L 180 av 9.7.1997, s. 1, rettet ved EFT nr. L 40 av 13.2.1998, s. 17.

**Vedtak om ikke å gjøre innsigelse mot en meldt
foretakssammenslutning
(Sak nr. IV/M.1096 - Société Générale/Hambros Bank)**

98/EØS/14/07

Kommisjonen vedtok 6.2.1998 ikke å gjøre innsigelse mot ovennevnte meldte foretakssammenslutning og å erklære den forenlig med det felles marked. Vedtaket er gjort på grunnlag av artikkel 6 nr. 1 bokstav b) i rådsforordning (EØF) nr. 4064/89⁽¹⁾. Vedtaket foreligger i uavkortet tekst bare på fransk, og vil bli offentliggjort etter at eventuelle forretningshemmeligheter er fjernet. Vedtaket kan fås:

- som papirversjon ved salgskontorene for De europeiske fellesskaps offisielle publikasjoner,
- i elektronisk form i "CFR"-versjonen av databasen CELEX, under dokumentnummer 398M1096. CELEX er et edb-basert dokumentasjonssystem for Det europeiske fellesskaps regelverk. Dersom De ønsker nærmere opplysninger om abonnering, bes De henvende Dem til:

EUR-OP,
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)
2, rue Mercier
L-2925 Luxembourg
tel: +352 2929 42455, faks: +352 2929 42763

**Vedtak om ikke å gjøre innsigelse mot en meldt
foretakssammenslutning
(Sak nr. IV/M.1125 - Cereol/Sofiproteol/Saipol)**

98/EØS/14/08

Kommisjonen vedtok 10.3.1998 ikke å gjøre innsigelse mot ovennevnte meldte foretakssammenslutning og å erklære den forenlig med det felles marked. Vedtaket er gjort på grunnlag av artikkel 6 nr. 1 bokstav b) i rådsforordning (EØF) nr. 4064/89⁽¹⁾. Vedtaket foreligger i uavkortet tekst bare på fransk, og vil bli offentliggjort etter at eventuelle forretningshemmeligheter er fjernet. Vedtaket kan fås:

- som papirversjon ved salgskontorene for De europeiske fellesskaps offisielle publikasjoner,
- i elektronisk form i "CFR"-versjonen av databasen CELEX, under dokumentnummer 398M1125. CELEX er et edb-basert dokumentasjonssystem for Det europeiske fellesskaps regelverk. Dersom De ønsker nærmere opplysninger om abonnering, bes De henvende Dem til:

EUR-OP,
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)
2, rue Mercier
L-2925 Luxembourg
tel: +352 2929 42455, faks: +352 2929 42763

⁽¹⁾ EFT nr. L 395 av 30.12.1989, s. 1, rettet ved EFT nr. L 257 av 21.9.1990, s. 13, og sist endret ved forordning (EF) nr. 1310/97, EFT nr. L 180 av 9.7.1997, s. 1, rettet ved EFT nr. L 40 av 13.2.1998, s. 17.

Statsstøtte
Sak nr. C 61/97
Tyskland

98/EØS/14/09

Kommisjonen har besluttet å innlede formell behandling i henhold til EF-traktatens artikkel 93 nr. 2 med hensyn til støtte gitt av den tyske regjering til foretaket ELPRO AG, Berlin (se EFT nr. C 99 av 1.4.1998 for nærmere opplysninger).

Kommisjonen underretter med dette de øvrige EØS-stater og andre interesserte parter, slik at de kan sende sine merknader til de aktuelle tiltakene, innen en måned etter at denne kunngjøring ble offentliggjort i EF-tidende, til:

European Commission
Directorate-General for Competition (DG IV)
Directorate for State Aid
Rue de la Loi/Wetstraat 200
B-1049 Brussel

Merknadene vil bli oversendt til Tyskland.

Statsstøtte
Sak nr. C 76/97
Spania

98/EØS/14/10

Kommisjonen har besluttet å innlede formell behandling i henhold til EF-traktatens artikkel 93 nr. 2 med hensyn til gitt til foretaket Daewoo Electronics Manufacturing España S.A. (DEMESA) (se EFT nr. C 103 av 4.4.1998 for nærmere opplysninger).

Kommisjonen underretter med dette de øvrige EØS-stater og andre interesserte parter, slik at de kan sende sine merknader til de aktuelle tiltakene, innen en måned etter at denne kunngjøring ble offentliggjort i EF-tidende, til:

European Commission
Rue de la Loi/Wetstraat 200
B-1049 Brussel

Merknadene vil bli oversendt til Spania.

Statsstøtte
Sak nr. C 86/97
Irland

98/EØS/14/11

Kommisjonen har besluttet å innlede formell behandling i henhold til EF-traktatens artikkel 93 nr. 2 med hensyn til støtte gitt til skipsfartsnæringen (refundering av arbeidsgiveravgift for sjømenn) (se EFT nr. C 103 av 4.4.1998 for nærmere opplysninger).

Kommisjonen underretter med dette de øvrige EØS-stater og andre interesserte parter, slik at de kan sende sine merknader til de aktuelle tiltakene, innen en måned etter at denne kunngjøring ble offentliggjort i EF-tidende, til:

European Commission
Rue de la Loi
B-1049 Brussel

Merknadene vil bli oversendt til Irland.

**Godkjenning av statsstøtte i henhold til EF-traktatens
artikkel 92 og 93
Saker der Kommisjonen ikke gjør innsigelse**

98/EØS/14/12

Kommisjonen har godkjent finsk støtte til regionalutvikling, statsstøttenr. N 469/97 (se EFT nr. C 99 av 1.4.1998 for nærmere opplysninger).

Kommisjonen har godkjent spansk støtte til små og mellomstore foretak i turistnæringen, statsstøttenr. N 422/97 (se EFT nr. C 99 av 1.4.1998 for nærmere opplysninger).

Kommisjonen har godkjent endringer i en spansk investeringsstøtteordning til fremme av industrivirksomhet i Andalucia, statsstøttenr. N 348/97 (se EFT nr. C 99 av 1.4.1998 for nærmere opplysninger).

Kommisjonen har godkjent spansk støtte til nyetablering av foretak og til utvidelse og modernisering av eksisterende foretak i den særlige utviklingssonen Franja pirítica de Huelva, statsstøttenr. N 187/97 (se EFT nr. C 99 av 1.4.1998 for nærmere opplysninger).

Kommisjonen har godkjent nederlandsk støtte til bedring av strukturene i fiskerinæringen, statsstøttenr. N 460/97 (se EFT nr. C 103 av 4.4.1998 for nærmere opplysninger).

Kommisjonen har godkjent italiensk støtte til kommersielt fiske og til gjenopprettelse av den økologiske likevekt mellom fiskearter i innsjøen Maggiore, statsstøttenr. N 723/97 (se EFT nr. C 103 av 4.4.1998 for nærmere opplysninger).

Kommisjonen har godkjent britisk støtte til omstrukturering og salg av foretaket Railfreight Distribution, statsstøttenr. N 29/97 (se EFT nr. C 103 av 4.4.1998 for nærmere opplysninger).

Kommisjonen har godkjent italiensk støtte til utvikling av områder som omfattes av målsetning 2 i Lazio, statsstøttenr. N 264/97 (se EFT nr. C 103 av 4.4.1998 for nærmere opplysninger).

Kommisjonen har godkjent spansk støtte til regionalutvikling og til små og mellomstore foretak i Castilla La Mancha, statsstøttenr. N 266/97 (se EFT nr. C 103 av 4.4.1998 for nærmere opplysninger).

Kommisjonen har godkjent den italienske støtteordningen RESIDER II for omstilling av områder med jern- og stålindustri, statsstøttenr. N 734/97 (se EFT nr. C 103 av 4.4.1998 for nærmere opplysninger).

Kommisjonen har godkjent belgisk støtte til investeringer og nyetableringer i fiskeri- og oppdrettsnæringen, statsstøttenr. N 365/97 (se EFT nr. C 103 av 4.4.1998 for nærmere opplysninger).

Liste over EØS-relevante dokumenter oversendt fra Kommisjonen 98/EØS/14/13 til Rådet i perioden 2.3. - 6.3.1998

Dokumentene kan bestilles fra salgskontorene for De europeiske fellesskaps offisielle publikasjoner

Kode	Katalognr.	Tittel	Vedtatt av Kommi- sjonen	Oversendt Rådet	Antall sider
COM(98) 108	CB-CO-98-106-EN-C ⁽¹⁾	Endret forslag til et rådsvetak om endring av vedtak 93/389/EØF om en overvåkningsmekanisme for utslipp av CO ₂ og andre gasser med drivhuseffekt i Fellesskapet	2.3.1998	2.3.1998	8
COM(98) 29	CB-CO-98-042-EN-C	Melding fra Kommisjonen til Rådet og Europaparlamentet: Mot et transeuropeisk nett for posisjonsbestemmelse og navigasjon, herunder en europeisk strategi for verdensomspennende satellitnavigasjonssystemer	21.1.1998	3.3.1998	60
COM(98) 58	CB-CO-98-083-EN-C	Forslag til et europaparlaments- og rådsvetak om samordnet innføring av mobil og trådløs kommunikasjon i Fellesskapet Forslag til et rådsdirektiv om utvidelse av virkeområdet for rådsdirektiv 97/81/EF av 15. desember 1997 om en rammeavtale for deltidsarbeid inngått av UNICE, CEEP og ETUC til også å omfatte Det forente kongeriket Storbritannia og Nord-Irland	11.2.1998	3.3.1998	30
COM(98) 84	CB-CO-98-089-EN-C	Forslag til et rådsdirektiv om utvidelse av virkeområdet for rådsdirektiv 97/80/EF av 15. desember 1997 om bevisbyrden i saker som gjelder forskjellsbehandling på grunn av kjønn, til også å omfatte Det forente kongeriket Storbritannia og Nord-Irland	3.3.1998	3.3.1998	12
COM(97) 681	CB-CO-97-736-EN-C	Forslag til et europaparlaments- og rådsvetak om endring av vedtak nr. 1692/96/EF med hensyn til sjøhavner, innlandshavner og kombinerte havner samt prosjekt nr. 8 i vedlegg III	10.12.1997	4.3.1998	42
COM(97) 682	CB-CO-97-697-EN-C	Endret forslag til et europaparlaments- og rådsdirektiv om kakao- og sjokoladevarer til konsum	3.3.1998	4.3.1998	7
COM(98) 123	CB-CO-98-126-EN-C	Endret forslag til et rådsdirektiv om innføring av sikkerhetsvurdering av luftfartøyer fra tredjestater som benytter flyhavner i Fellesskapet	4.3.1998	5.3.1998	11
COM(98) 67	CB-CO-98-145-EN-C	Forslag til et rådsdirektiv om et felles system for beskatning av rente- og royaltybetalinger mellom assosierte foretak i ulike medlemsstater	4.3.1998	6.3.1998	26

⁽¹⁾ "EN" viser til den engelske utgaven av COM-dokumentet.

RETTELSE

I den norske versjonen av rådsdirektiv 92/51/EØF, innlemmet i EØS-avtalen ved EØS-komiteens beslutning nr. 7/94 av 21. mars 1994

i artikkel 4 nr. 1 bokstav b) tredje ledd andre strekpunkt femte linje,

skal uttrykket "... utdanning av minst tre års varighet..." endres til "utdanning av mer en tre års varighet".